

**C-393**

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-393**

An Act to amend the Criminal Code (protection of  
witnesses)

---

First reading, September 19, 2001

---

**C-393**

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-393**

Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins)

---

Première lecture le 19 septembre 2001

---

MRS. VENNE

M<sup>ME</sup> VENNE

## SUMMARY

This enactment gives the same protection to any person testifying in proceedings in which the accused is charged with a sexual offence or sexual assault or in which violence against the person is alleged to have been used, threatened or attempted that is currently available under subsections 486(1.1) and (2.3) of the *Criminal Code* to witnesses under the age of eighteen years.

Accordingly, the accused cannot personally cross-examine witnesses in such proceedings. In such cases, the cross-examination will be conducted by court-appointed counsel.

## SOMMAIRE

Le texte accorde à toutes les personnes témoignant dans des procédures relatives à une infraction d'ordre sexuel, d'agression sexuelle ou dans laquelle est alléguée l'utilisation, la tentative ou la menace de violence la même protection dont jouissent présentement les témoins âgés de moins de dix-huit ans en vertu des paragraphes 486(1.1) et (2.3) du *Code criminel*.

Ainsi, lors de telles procédures, l'accusé ne pourra pas procéder au contre-interrogatoire d'un témoin. Dans un tel cas, le juge nommera un avocat qui procédera au contre-interrogatoire.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-393

## PROJET DE LOI C-393

An Act to amend the Criminal Code  
(protection of witnesses)

Loi modifiant le Code criminel (protection  
des témoins)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. (1) Subsection 486(1.1) of the *Criminal Code* is replaced by the following:**

**1. (1) Le paragraphe 486(1.1) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**

Protection of  
witnesses

(1.1) For the purposes of subsections (1) and (2.3) and for greater certainty, the “proper administration of justice” includes ensuring that the interests of witnesses are safeguarded in proceedings in which the accused is charged with a sexual offence, an offence against any of sections 271, 272 and 273 or an offence in which violence against the person is alleged to have been used, threatened or attempted.

(1.1) Pour l'application des paragraphes (1) et (2.3), il demeure entendu que relève de la bonne administration de la justice le fait de veiller à ce que soit sauvegardé l'intérêt des témoins dans les procédures relatives à une infraction soit d'ordre sexuel, soit visée aux articles 271, 272 ou 273, ou encore dans laquelle est alléguée l'utilisation, la tentative ou la menace de violence.

Protection  
des témoins

**(2) Subsection 486(2.3) of the Act is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 486(2.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Accused not  
to cross-  
examine  
witnesses

(2.3) In proceedings referred to in subsection (1.1), the accused shall not personally cross-examine a witness unless the presiding judge, provincial court judge or justice is of the opinion that the proper administration of justice requires the accused to personally conduct the cross-examination and, if the accused is not personally conducting the cross-examination, the presiding judge, provincial court judge or justice shall appoint counsel for the purpose of conducting the cross-examination.

(2.3) Sauf si le juge, le juge de la cour provinciale ou le juge de paix qui préside est d'avis que la bonne administration de la justice l'exige, l'accusé ne peut procéder lui-même, dans les procédures visées au paragraphe (1.1), au contre-interrogatoire d'un témoin. Le juge nommé un avocat qui procède au contre-interrogatoire.

Interdiction  
du contre-  
interrogatoire  
des témoins  
par l'accusé

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

